

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Embassy of The Republic of Iraq

Tokyo

Commercial Attaché

Ref :

253

Date : 24/10/2016



سفارة جمهورية العراق

طوكيو

الملحقية التجارية

To: JCCME/Mr.Kaoru Nakajima, Deputy Managing Director,
Chief Representative, Iraq Desk of Japan.
JETRO/ Mr.Hikaru Mizuno, Strategic Coordination Office(Middle East & Africa).

SUB: Announcement of Tender No.113-1-2016

The Embassy of the Republic of Iraq, Commercial Attaché would like to present its compliment to your esteemed Organization, and for enhancing the commercial & economic relations between our two countries.

We refer to our letter No.242 dated 13/10/2016, concerning the above mentioned tender from the Babil Governorate / Directorate of Government Contracts that we hereby enclosed the English specifications.

For further details, please contact with the following addresses:

Website: <http://www.babelprovince.org/>

E-mail: daham_1960@yahoo.com / babilgov@yahoo.com

TEL: +964 780 107 7500

The Closing Date Will Be On 1/11/2016

Your prompt positive response will remain.

Best Regards,



Ka

Kawthar Farhan Rasheed
Assistant Commercial Attaché
24/10/2016

نسخة منه إلى:

[سفارة جمهورية العراق / طوكيو - إشارة إلى هاشم السيد القائم بالأعمال المحترم في ٢١/١٠/٢٠١٦]
المثبت على الرسالة الالكترونية للسيد محافظ بابل...راجين التفضل بالاطلاع...مع التقدير

Akkad Center for Legal Translation
Certified and Authorized Translation office
Official Translation from the Arabic original

Type of document: Invitation for pre-qualification of companies

Republic of Iraq
Babil Governor Office
Directorate of government contracts
Unit of document preparation
Tender No : 113-1-2016
Date : 10-10-2016

Project classification : 168 -Babil- Development of region - 43-21-4-5-51

To: All international companies (Specialized of cities sewages)

Sub: Pre-Qualification of companies

Babil Governor's Office is pleased to invite you to participate in the limited tender to execute (Al-Hillah Sewage Project) funded by the Iraqi federal budget by (deferred payment) which its term and conditions are stated below to implement (Sewage networks projects in the center of Babil governorate (AL-Soab Al-Saqheer / Area one and two and Al-Soab Al-Kabeer Area one ,two ,three and four .

Babil Governor's Office / directorate of government contracts is intending to conduct a pre-qualification of companies to execute the above cited project . It is expected to advertise the invitations to submit the bids within 21 (twenty-one) days ,with effect of the issuance of the invitation.

The pre-qualification of the companies will be conducted under the pre-qualification standards specified in pre-qualification standards documents .

Bidders wishing to participate in the pre-qualification can personally apply for further information and obtain the pre-qualification related documents in the Arabic language from the Governor office - directorate of government contracts in the address listed below ,within the official working hours (From 8:00 AM to 14:00 PM) in return for irrevocable fees of 500,000 IQD /Five hundred thousand Iraqi dinar . Payment of the fees shall be effected in the Governor's Office /directorate of government contracts .

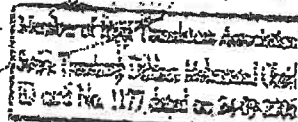
Qualification applications shall be submitted in sealed envelopes to the specified address not after Sunday 23-10-2016. The following statement shall be clearly written in the envelopes (Request for pre-qualification to Sewage networks project in Babil governorate center (AL-Soab Al-Saqheer / Area one and two and Al-Soab Al-Kabeer Area one ,two ,three and four) and the invitation number .

The below items represent the funding terms of the deferred payments of the project.

1. Interest funding of the deferred payment shall not exceed 6%. Competitive .
2. Waiver period shall not be less than two years starting from the date of the completion of the project .
3. Payment period of the loan shall be from (3-5) years as minimum by semiannual instalments .Competitive .
4. Interest shall be only calculated according to the paid amounts of the loan ,not over the total loan amount.
5. The funder shall be obliged to pay the whole funding amount till the completion of the project, and shall assume all responsibilities if he violates his obligations ,and he shall observe the obligation to the interest ,agreed upon .

Bidders wish to participate in the pre-qualification shall submit the following documents :-

1. Duty submit the documents related to the registration of the company from the competent bodies in the foundation or registration country ,certified from the Iraqi embassy or consulate in the country of foundation or registration.



11 OCT 2016

Akkad Center for Legal Translation
Certified and Authorized Translation office
Official Translation from the Arabic original



Republic of Iraq
Babil Governorate
Directorate general of Government Contracts
Documents of Preparation Unit

Type of document:

Bid No. 113-1-2016
Date: /10/2016
Project Classification: 168-Babil-
Development of Regional -43-21-4-5-3-61

To: All International Companies (specialized in Sewage works for Cities)
Sub: Annexed to advertisement No. 1 / Invitation for pre-qualification

Further to the advertisement concerning the tender No. 113-1-2016 issued on 10/10/2016 relating to the project of (sewage networks for Babil Province Center (Al-Soob Al-Sagheer/ First and Second areas and Al-Soab Al-Kabeer/ First, Second, Third and Fourth areas), we include some details concerning the project below:

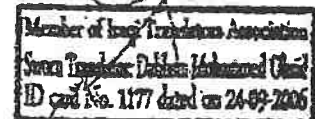
- 1- Extend the period of the project advertisement so that the deadline will be on Thursday 01/11/2016 at 12 O'clock instead of Sunday 23/10/2016.
- 2- General description about the project:
 - Complete the remaining main conveyance lines for Al-Hillah-Diwaniyah Street and 60 Street (first and second stage) which are currently suspended due to the financial crisis.
 - Execute the third stage of Al-Hillah Sewage Project including lifting stations, pumping lines and conveyance lines as a complementary stage for the first and second stages.
 - Execute Sewage networks (Wastewater and Storm water) with their affiliated stations for the areas at the top of the priority list for AL-Hillah city.
 - Expected period required to execute the project is no less than 3 years.
- 3- A summary concerning the deferred payment:-
 - The project shall be funded and executed by the winning bidder who will be obliged to submit three (technical, commercial and funding) offers in the second stage.
 - Financial dues shall not be paid to the executing company during the period of project execution and two years after completing the project which represents the waiver period.
 - The Federal Government of Republic of Iraq represented by the Ministry of Finance is the guarantor to pay the dues (the amount of paid loan as well as benefits) according to the mechanism of deferred payment mentioned in the advertisement.
 - The identified mechanism of deferred payment is based on the decision of Council of Ministers No. 347 of 2015.
- 4- The item relating to opening a branch for the company in Iraq shall be amended so that the period will be 75 days after signing the contract according to system No. 5 of 1989.
- 5- Standards of required qualification:-

To be part of the qualified companies, the bidder shall meet the following standards:

 - The minimum turnover is 127 billion IQD per year for total payments received for executed works or works that are being executed during the last seven years.
 - The companies, willing to participate in the pre-qualification, shall previously executed at least one contract similar to the project for the last seven years with an amount amounting to 266 billion IQD. Similar means the same work size and obstacles.
 - The company shall not have suspended claims which shall not form 50% of company net dues and they will be dealt with as problems solved by the bidder.
 - Submit a confirmation letter to support the financial competency of the company to finance the project execution.
- 6- The person authorized to answer all questions and inquiries:
Eng. GHANIM MOHAMMED OBAIS (as the Director of Government Contract / Babil Province)
Mobile: 009647806122338
Email: engghanim22@gmail.com

SADEQ MADLOOL AL-SULTANI

BABIL GOVERNOR
/10/2016



11 OCT 2016

2- Or submit:

- An official confirmation letter proving that the company already has a branch in Iraq.
- Submit an official confirmation letters proving that the company is already proceeded in opening a branch for the company in Iraq , when awarded the tender and before signing the contract, which is a key element to active the contract ,within 30 days starting from the date of notifying the bidder that he is awarded the tender ,otherwise the award decision will be considered null and void .
- 3-Company profile with the qualifications documents of the engineering and technical cadre with their CVs ,which should include their experience and technical skills on implementing similar works and the technical and specialized equipment
- 4 -A list on the similar works supported by the concerned bodies and attested by the Iraqi embassy or consulate in the country /s that similar works are implemented
- 5- Experience in implementing projects in Iraq , if any
- 6- Experience in implementing projects in the Middle East , if any
- 7- Company's Financial efficiency certified by the concerned bodies in the company's country and attested by the Iraqi embassy or consulate in the country of the company .
- 8- Bidding documents shall be in the Arabic document .
- 9- Countries of the Companies shall be not listed in the black list .

The advertisement will be published in the website of Babil Governor's Office
www.babelbrovince.org



Bidding through the email is not allowed

The bids will be opened in Babil Governor's Office in the presence of the bidders or their representative who are duly authorized by official power of attorney .

For further information

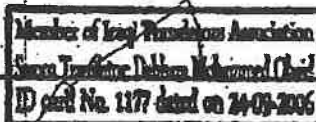
Please email : babilgov@yahoo.com

All required documents shall be submitted to the Governor's Office /directorate I of government contracts / tender opening committee not after Sunday 23-10-2016 . Any bids will not be considered after 12: 00 AM of the date of opening the bids

Governor's Office /directorate of government contracts

~~babilgov@yahoo.com~~

~~Babil Governor
Sadeq Madlool Al-Sultani~~



Sworn Translator Dahham Mohammed Obaid

Translation is accurate to the best of our knowledge, ability and belief .

Translator is competent and officially licensed to render translation from Arabic to English vice -versa.


Cell phone: 07801077500
daham_1960@yahoo.com
Babil -Hillah-Street No 40

Iraqi Translators Association ID card No. 1177 dated on Sept/24th /2006

Judicial Expert Translator ID No. 231/Experts /2015 dated on 09-09-2015, issued by the Supreme Judicial Council.

Career practicing license No. 36351, issued on Aug 11, 2012, issued by Iraqi Translators Association .




 Member of Iraqi Translators Association
 Sworn Translator: Dahham Mohammed Obaid
 ID card No. 1177 dated on 24-09-2006

Sworn Translator/ Dahham Mohammed Obaid

11 OCT 2016

Translation is accurate to the best of our knowledge, ability and belief.

Translator is competent and officially licensed to render translation from Arabic to English vice-versa.

Cell phone: 07801077500

daham_1960@yahoo.com

Babil - Hillah - Street No 40

Iraqi Translators Association ID card No. 1177 dated on Sept/24th /2006

Judicial Expert Translator ID No. 231/Experts /2015 dated on 09-09-2015, issued by the Supreme Judicial Council.